

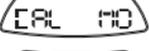
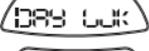
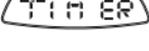
Ω
OMEGA

Spacemaster

Z-33

OPERATING INSTRUCTIONS

SOMMARIO

INTRODUZIONE.	2
Raccomandazioni particolari	2
Tutela dell'ambiente	3
Garanzia internazionale OMEGA	4
DESCRIZIONE E USO.	6
Elementi dell'orologio.	6
FUNZIONI SPECIALI	8
Primo utilizzo	8
Illuminazione del quadrante	8
Funzioni preferite	9
Modalità risparmio di energia	9
FUNZIONI E REGOLAZIONI	10
 Sincronizzazione delle lancette e regolazione delle modalità di visualizzazione (visualizzazione neutra) 10	
 Fuso orario locale (TIME 1)	12
 Secondo fuso orario (TIME 2)	14
 Fuso orario universale (UTC)	15
 Sveglia	16
 Calendario	18
 Datario giorno/data	19
 Cronografo	20
 Registratore di volo	22
 Conto alla rovescia (TIMER)	25
GLOSSARIO.	27
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	27
PITTOGRAMMI	28

INTRODUZIONE

Raccomandazioni particolari

Come procedere per essere sicuro che il mio orologio OMEGA mi renda un eccellente servizio per molti anni?

Campi magnetici: evitare di mettere l'orologio vicino ad oggetti che generano forti campi magnetici e possono rovinarlo, come altoparlanti e frigoriferi.

Dopo una nuotata in mare: sciacquare sempre l'orologio con acqua dolce.

Urti: evitare sia gli sbalzi di temperatura che gli urti.

Corona: riportare sempre in posizione neutra per evitare che l'acqua penetri nel meccanismo.

Pulitura: per pulire bracciali di metallo, cinturini di caucciù e casse impermeabili usare uno spazzolino da denti con acqua e sapone. Asciugare con un panno morbido.

Prodotti chimici: evitare il contatto diretto con solventi, detergenti, profumi, cosmetici ecc., perché potrebbero danneggiare il bracciale, la cassa o le guarnizioni.

Temperatura: evitare di esporre l'orologio a temperature estreme (oltre i 60°C o 140°F e meno di 0°C o 32°F) o a brusche variazioni di temperatura.

Impermeabilità: un orologio, anche se impermeabile, non può essere garantito a vita. In modo particolare, le guarnizioni invecchiano, un urto accidentale alla corona potrebbe compromettere la tenuta della cassa. Come è detto nelle Istruzioni per l'uso, si raccomanda di far controllare l'impermeabilità dell'orologio almeno una volta all'anno da un centro assistenza autorizzato OMEGA.

Pulsanti dei cronografi: non azionare i pulsanti dei cronografi sott'acqua, per evitare che l'acqua penetri nel meccanismo.

Quali sono gli intervalli raccomandati per la manutenzione?

Come ogni strumento di precisione, anche l'orologio richiede una regolare manutenzione per garantirne il corretto funzionamento. Non è possibile indicare l'esatta frequenza per ogni tipo di intervento, che dipende dal modello, dal clima locale e dalla cura che il proprietario riserva al proprio orologio. In linea generale un orologio andrebbe revisionato ogni 4-5 anni, a seconda dell'uso che se ne fa.

Chi devo contattare per il servizio di manutenzione o la sostituzione della pila?

Raccomandiamo di rivolgersi a un Centro assistenza OMEGA oppure a un rivenditore OMEGA autorizzato i quali dispongono degli utensili e delle attrezzature necessarie a eseguire gli interventi e i controlli in modo impeccabile. Questi specialisti possono garantire che il loro operato soddisfi pienamente i severi standard qualitativi di OMEGA.

Quando la batteria è scarica, deve essere sostituita il prima possibile per evitare il rischio di perdite, che possono danneggiare il meccanismo. Il tipo di batteria è indicato sul certificato di garanzia che accompagna l'orologio.

Tutela dell'ambiente



Raccolta e smaltimento degli orologi al quarzo usati* Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti comuni. Il prodotto deve essere consegnato al locale centro di raccolta autorizzato. In questo modo contribuirete alla tutela dell'ambiente e della salute umana. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a preservare le risorse naturali.

* valido negli Stati Membri dell'Unione Europea e negli altri Paesi che abbiano una legislazione corrispondente.

Garanzia internazionale OMEGA

Introduzione

Il Suo orologio OMEGA* è garantito da OMEGA SA* per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data di acquisto, conformemente alle condizioni stabilite dalla presente garanzia. La garanzia internazionale OMEGA copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orologio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orologio OMEGA è stato venduto ("difetti"). La garanzia è efficace solo se il certificato di garanzia reca la data ed è stato correttamente compilato e timbrato da un rivenditore ufficiale OMEGA** ("certificato di garanzia valido"). Nel periodo di garanzia e su presentazione del certificato di garanzia valido Lei ha il diritto di far riparare il Suo orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Suo OMEGA, OMEGA SA garantisce che sostituirà il Suo orologio con un orologio OMEGA identico o avente caratteristiche simili. L'obbligo di sostituire l'orologio cessa 24 (ventiquattro) mesi, a partire dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

* OMEGA SA

Rue Stämpfli 96, CH-2500 Bienne 4

** OMEGA SA Rivenditore Specializzato nei Paesi Europei

OMEGA® e  OMEGA® sono marchi registrati

La garanzia non copre:

- la durata della batteria.
- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per esempio con pelle, stoffa o gomma).
- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammaccature, urti, vetro rotto ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni fornite da OMEGA SA.
- qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che ne possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio OMEGA.
- le riparazioni dell'orologio OMEGA eseguite da persone non autorizzate (come per esempio nel corso del cambio della batteria, di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di OMEGA SA.

È espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro OMEGA SA, per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra:

- è indipendente rispetto alla garanzia che può essere concessa dal rivenditore, e di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità.
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa dell'acquirente nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da OMEGA SA garantisce una manutenzione perfetta del Suo orologio OMEGA. Se l'orologio richiede assistenza, si affidi solo ad un rivenditore ufficiale OMEGA o ad un Centro assistenza OMEGA autorizzato. Soltanto loro possono garantire un servizio all'altezza degli standard di OMEGA SA.

DESCRIZIONE E USO

 Le informazioni contenute nel presente documento consentono un uso corrente del modello *Spacemaster Z-33*. Per ulteriori informazioni, consultare il sito internet (www.omegawatches.com/spacemaster-z33).

Elementi dell'orologio

Visualizzazioni



Visualizzazione mattina/sera

(AM o PM)

È selezionata la modalità 12 ore (pagina 10)



Registratore di volo

Registrazione del volo in corso (pagina 22)

Visualizzazione funzioni

A seconda della modalità selezionata



Visualizzazione

Ore e valori

Pulsanti e corona

Funzioni preferite
(pagina 9)

Generale

Pressione semplice =
illuminazione e spostamento
delle lancette
(pagina 9)
2 pressioni = registrazione di una
sequenza di volo
(pagina 22)

Crono/Timer

Ritorno al valore iniziale
split/ripartenza da zero
(pagina 20 e pagina 25)

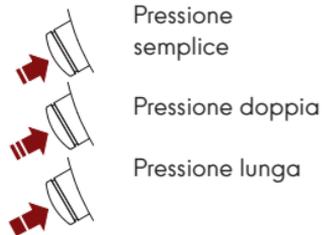
Registratore di volo

Cancellazione di 1 o
tutti i voli (pagina 24)

Time 2

Ritorno all'ora locale
(modalità Regolazione)
(pagina 14)

Crono/Timer
Start/stop
(pagina 20 e pagina 25)
Modalità regolazione
Conferma regolazione e
accesso alla regolazione
seguente
Sveglia
On/Off (pagina 16)



FUNZIONI SPECIALI

Primo utilizzo

Prima di utilizzare il registratore di volo, è necessario effettuare le seguenti regolazioni:

- scelta della modalità di lavoro del registratore di volo, pagina 10;
- regolazione dell'ora (TIME 1), pagina 12;
- regolazione del fuso orario UTC, pagina 15;
- regolazione del calendario, pagina 18.

Illuminazione del quadrante

Questa funzione:

- sposta le lancette per una migliore visibilità del quadrante;
- aumenta la luminosità del quadrante qualora la luce ambiente non fosse sufficiente.

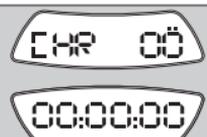
Utilizzo

1			Spostamento delle lancette (a ore 3 o a ore 9) e aumento della luminosità del quadrante.
	<i>Dopo 5 secondi, le lancette tornano alla posizione di partenza e la luminosità del quadrante torna alla regolazione precedente.</i>		

Funzioni preferite

Permette di accedere rapidamente a due funzioni preferite.

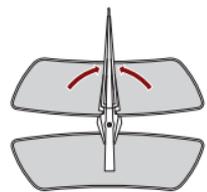
Utilizzo

1			Visualizzare la funzione desiderata.
2			Tenere premuto per 3 secondi per registrare la funzione.
3			Premere per spostarsi tra le due funzioni preferite.

Modalità risparmio di energia

Permette di ridurre il consumo della batteria arrestando le lancette e disattivando la visualizzazione.

Utilizzo

1	 		Premere simultaneamente per 5 secondi.
2			Premere la corona per uscire dalla modalità.



In modalità risparmio di energia, l'ora, la data e i voli registrati non si cancellano. Tuttavia, tutte le altre misurazioni in corso (cronometraggio, tempi di volo, conto alla rovescia) sono sospese.

FUNZIONI E REGOLAZIONI

Sincronizzazione delle lancette e regolazione delle modalità di visualizzazione (visualizzazione neutra)

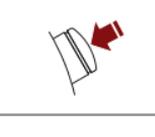
Questa funzione permette:

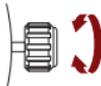
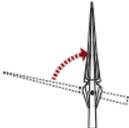
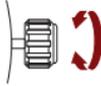
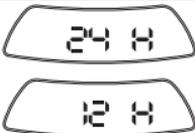
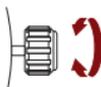
- il controllo e la regolazione della sincronizzazione delle lancette;
- la regolazione della modalità di visualizzazione delle ore (24 ore o 12 ore);
- la regolazione della modalità di visualizzazione dei giorni e dei mesi (giorno/mese o mese/giorno);
- la selezione della modalità di lavoro del registratore di volo (pagina 22).

Visualizzazione

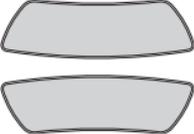
1			Modalità neutra (nessuna visualizzazione).
---	---	---	--

Regolazione

1			Avvio della sincronizzazione delle lancette con l'ora digitale.
2			Spostamento delle lancette dell'ora.  Per intervalli di 1 ora.
3			Conferma dell'ora. Accesso alla regolazione dei minuti.

4			Spostamento delle lancette dei minuti.  Per intervalli di mezzo minuto.
5			Conferma dei minuti. Accesso alla regolazione dei secondi.
6			Spostamento delle lancette dei secondi.  Per intervalli di 1 sec. esclusivamente in senso orario.
7			Conferma della sincronizzazione e accesso alla regolazione della modalità di visualizzazione delle ore.
8			Selezione dalla modalità di visualizzazione delle ore.
9			Conferma della regolazione e accesso alla regolazione della modalità di visualizzazione giorno/mese.
10			Selezione della modalità di visualizzazione giorno/mese o mese/giorno.
11			Conferma della regolazione e accesso alla selezione della modalità di lavoro del registratore di volo.

Continua alla pagina seguente.

12			Selezione della modalità di lavoro del registratore di volo:
	<p> BLOC UTC = modalità "da BLOCCO a BLOCCO" con ora UTC; BLOC LOCAL = modalità "da BLOCCO a BLOCCO" con ora locale; FLT UTC = modalità "Tempi di volo" con ora UTC; FLT LOCAL = modalità "Tempi di volo" con ora locale. </p> <p><i>I voli sono riportati: BO (BLOCCO a BLOCCO) e F0 (Tempi di volo).</i></p>		
13			Conferma delle regolazioni e ritorno alla visualizzazione neutra.

Fuso orario locale (TIME 1)

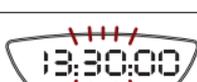
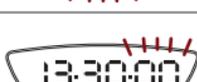
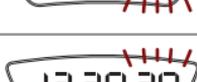
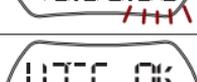
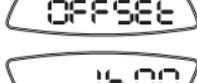
Visualizzazione e regolazione dell'ora locale.

-  Non è possibile effettuare questa regolazione durante la registrazione di una sequenza di volo (→).
-  Le regolazioni di TIME 2 e UTC si basano su TIME 1. È quindi indispensabile effettuare preventivamente tale regolazione.

Visualizzazione

1			Visualizzazione dell'ora locale.
---	---	--	----------------------------------

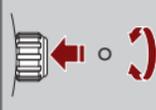
Regolazione

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione dell'ora.
3			Conferma dell'ora. Accesso alla regolazione dei minuti.
4			Regolazione dei minuti.
5			Conferma dei minuti. Accesso alla regolazione dei secondi.
6			Regolazione dei secondi.
7			Conferma delle regolazioni. Proposta di regolazione del fuso orario UTC.
	Viene visualizzata per 5 secondi.		
8			Durante i 5 secondi, avvia la procedura di regolazione del fuso orario UTC (pagina 15).
9			Trascorsi i 5 secondi senza alcuna azione, uscita dalla modalità Regolazione e visualizzazione dell'ora locale.

Secondo fuso orario (TIME 2)

Visualizzazione e regolazione del secondo fuso orario.

Visualizzazione

1			Visualizzazione del secondo fuso orario.
---	---	---	--

Regolazione

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione dell'ora del secondo fuso orario.  Per intervalli di 30 minuti.
		Ritorno al valore dell'ora locale (TIME 1).	
3			Conferma delle regolazioni. Visualizzazione dell'ora del secondo fuso orario.

Fuso orario universale (UTC)

Visualizzazione dell'ora universale

(tempo coordinato universale (United Time Coordinated)).

Visualizzazione

1			Visualizzazione dell'ora universale.
---	---	---	--------------------------------------

Regolazione

 La regolazione corrisponde al fuso orario tra l'ora locale e l'ora universale. Il valore può essere negativo qualora l'ora universale sia posteriore all'ora locale.

 Non è possibile effettuare questa regolazione durante la registrazione di una sequenza di volo (➔).

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione del fuso orario tra l'ora locale e l'ora universale.  Per intervalli di 30 minuti.
3			Conferma delle regolazioni. Visualizzazione dell'ora UTC.

Sveglia

Visualizzazione, attivazione e regolazione della sveglia.

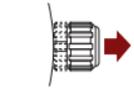
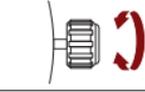
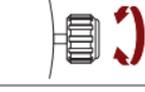
Visualizzazione

1			Visualizzazione dell'ora della sveglia.
---	---	---	---

Attivazione

1			Premere (ON) per attivare o (OFF) per disattivare la sveglia.  Attivazione = bip!
---	---	---	---

Regolazione

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione dell'ora della sveglia.
3			Conferma dell'ora. Accesso alla regolazione dei minuti.
4			Regolazione dei minuti.
5			Conferma dei minuti. Accesso alla regolazione dei giorni.

6			Selezione dei giorni.
	<p>ALL/DAYS = Tutti i giorni della settimana. MO/FR = Dal lunedì al venerdì. SA/SU = Solo sabato e domenica.</p>		
7			Conferma delle regolazioni. Attivazione della sveglia.
	<p><i>La sveglia è attivata automaticamente all'uscita dalla modalità di regolazione.</i></p>		

Calendario

Visualizzazione e regolazione del giorno della settimana e della data.

 Vedere la regolazione della modalità di visualizzazione (mese/giorno - giorno/mese), pagina 10.

 Il calendario perpetuo della *Spacemaster Z-333* è impostato fino al 2199.

Visualizzazione

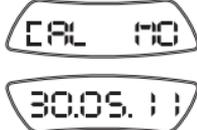
1			Visualizzazione della data.
---	---	---	-----------------------------

Regolazione

 Non è possibile effettuare questa regolazione durante la registrazione di una sequenza di volo (→).

 L'ordine dei passaggi della seguente procedura può variare in funzione della visualizzazione della data prescelta (giorno/mese o mese/giorno), pagina 10.

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione dell'anno.
3			Conferma dell'anno. Accesso alla regolazione del mese.
4			Regolazione del mese.

5			Conferma del mese. Accesso alla regolazione del giorno.
6			Regolazione del giorno.
7			Conferma delle regolazioni. Visualizzazione del giorno della settimana e della data.

Datario giorno/data

Visualizzazione in numeri del giorno dell'anno (DAY) e della settimana (WK).

Visualizzazione

1			Visualizzazione dei numeri.
---	---	---	-----------------------------

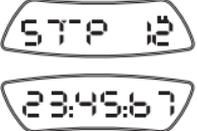
Cronografo

Cronometraggio dei tempi brevi al 1/100 di secondo con tempi intermedi.

Visualizzazione

1			Visualizzazione del cronografo.
---	---	---	---------------------------------

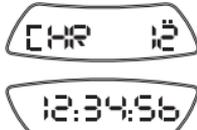
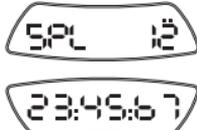
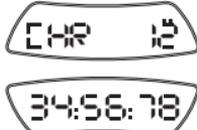
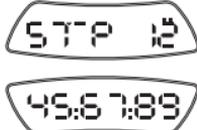
Utilizzo in modalità normale

1			Avvio del cronografo.
2			Arresto/riavvio del cronografo (tempi cumulati).
3			Ripartenza da zero. Quando il cronografo è fermo.



Dopo 99 ore 59 minuti 59 secondi e 99 centesimi, il cronometro si arresta automaticamente e riparte da zero.

Utilizzo con tempi intermedi ("SPLIT")

1			Avvio del cronografo.
2			Visualizzazione del tempo intermedio ("SPLIT").  Il conteggio continua.
3			Ripresa della misurazione del tempo trascorso.
4			Arresto/riavvio del cronografo (tempi cumulati).
5			Ripartenza da zero. Quando il cronografo è fermo.

Registratore di volo

Il registratore di volo permette di registrare le sequenze di volo.

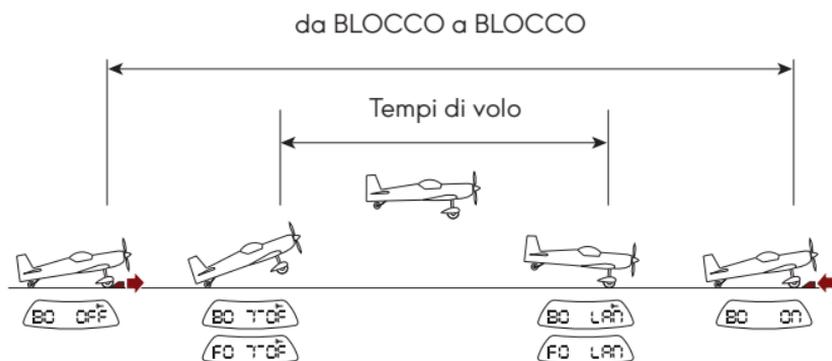
-  È possibile registrare un massimo di 10 voli (da 0 a 9). Alla registrazione dell'11°, il primo volo sarà cancellato automaticamente.

Informazioni generali

Ci sono 2 modalità di registrazione dei voli:

- modalità "da BLOCCO a BLOCCO" (B0, B1, ecc.);
- modalità "Tempi di volo" (F0, F1, ecc.);

 Si veda la regolazione della modalità di registrazione, pagina 10.



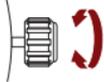
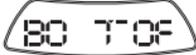
Utilizzo

1			Premere 2 volte rapidamente per registrare una sequenza di volo.
	Non è necessario visualizzare la funzione per registrare una sequenza di volo. Per ciascun sequenza, l'orologio registra l'ora e la data.		

Consultazione delle sequenze di volo

1			Visualizzazione della funzione.
	<p>La visualizzazione varia in funzione della modalità e dell'azione svolta: NO FLT = nessun volo registrato</p>		
2			Accesso alla modalità consultazione.
3			Visualizzazione delle sequenze.
	<p>Sequenze di volo (da blocco a blocco): B0 OFF = ora e data dell'inizio del rullaggio del primo blocco B0 TOF = ora e data di decollo del primo blocco B0 LAN = ora e data di atterraggio del primo blocco B0 ON = ora e data della fine del rullaggio del primo blocco B0 b-b = durata del primo volo (da BLOC OFF a BLOC ON) B0 FLT = durata del primo volo (tempo di volo effettivo) B1 OFF = ora e data dell'inizio del rullaggio del secondo blocco, ecc.</p> <p>Sequenza di volo (tempi di volo): F0 TOF = ora e data di decollo del primo volo B0 LAN = ora e data di atterraggio del primo volo F0 FLT = durata del primo volo F1 TOF = ora e data di decollo del secondo volo, ecc.</p>		
4			Uscita dalla modalità di consultazione.

Cancellazione di un volo

1			Accesso alla modalità consultazione.
2			Selezionare il volo.
3			Avviare la cancellazione del volo.
4			Confermare la cancellazione del volo.
5			Uscita dalla modalità di cancellazione.

Cancellazione di tutti i voli

1			Accesso alla modalità consultazione.
2			Premere fino alla visualizzazione del messaggio "DEL ALL".
3			Confermare la cancellazione di tutti i voli.
4			Uscita dalla modalità di cancellazione.

Conto alla rovescia (TIMER)

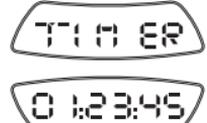
La funzione TIMER permette di eseguire il conto alla rovescia di una durata di tempo predefinita.

 Soglie del conto alla rovescia: da 99h59m59s a 1s

Visualizzazione

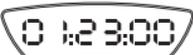
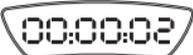
1			Visualizzazione del conto alla rovescia (TIMER).
---	---	---	--

Regolazione

1			Accesso alla modalità di regolazione.
2			Regolazione dell'ora.
3			Conferma dell'ora. Accesso alla regolazione dei minuti.
4			Regolazione dei minuti.
5			Conferma dei minuti. Accesso alla regolazione dei secondi.
6			Regolazione dei secondi.
7			Conferma delle regolazioni. Visualizzazione del valore impostato.

Utilizzo

- i** Una funzione speciale permette l'adeguamento al minuto più vicino (per esempio, per le partenze delle regate).

1			Avvio del conto alla rovescia.
2			Arresto/riavvio del conto alla rovescia.
3			Ritorno al minuto più vicino, solo quando il conto alla rovescia è in funzione.
4			Ultimi 5 secondi = bip brevi e lo schermo lampeggia.
5			Tempo trascorso = bip lunghi e lo schermo lampeggia. i Suona ancora dopo 1 minuto.
6			Arresto della suoneria.
i	La misurazione del tempo continua dalla fine della durata impostata.		
7			Arresto/riavvio della misurazione del tempo.
8			Ritorno al valore preimpostato, solo quando il conto alla rovescia è in arresto.

GLOSSARIO

UTC	Tempo Coordinato Universale. È l'ora di riferimento universale.
Registratore di volo	Ciascun pilota è tenuto ad annotare i propri voli
Tempi di volo	Metodo di rilevazione delle ore di volo nel quale si prendono in considerazione 2 punti (inizio del volo e termine del volo).
BLOC to BLOC	Metodo di rilevazione delle ore di volo nel quale si prendono in considerazione 4 punti (inizio del rullaggio, decollo, atterraggio, fine del rullaggio) al fine di distinguere le ore di volo effettive dai tempi di rullaggio.
BLOC OFF	Inizio del rullaggio, OFF è utilizzato per indicare la rimozione dei blocchi alle ruote.
BLOC ON	Fine del rullaggio, ON è utilizzato per indicare il riposizionamento dei blocchi alle ruote.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Impossibile regolare TIMER 1, UTC e CAL (è visualizzato NO SET).

- È in corso la registrazione di un volo (➔).

		<p>Per fermare la registrazione di un tempo di volo, premere due volte ripetutamente fino a che non scompare il simbolo ➔.</p>
---	---	--

In modalità sincronizzazione, non si riesce a selezionare una modalità diversa da quella già selezionata:

- È in corso la registrazione di un volo (➔).

Le lancette si muovono, ma i LED sono poco o per nulla attivi:

- Lo schermo è dotato di un rilevatore di luminosità che adatta l'intensità di visualizzazione alla luce ambiente.

La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 5 secondi:

- La batteria si sta esaurendo (la sostituzione della batteria deve essere eseguita da un rivenditore ufficiale OMEGA®).

Ω
OMEGA